Deu

Chapter 31

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

וַיֵּלֶךְ	מֹשֶׁה	וַיְדַבֵּר	אֶת־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה	אֶל־	כָּל־	יִשְׂרָאֵל׃
-እና-ሄደ	ሙሴ	-እና-ተናገረ	(את)	-ያ-ቃላት	-ያ-እነዚህ	-ወደ	ሁሉ	እስራኤል
H3212	H4872	H1696	H0853	H1697	H0428	H0413	H3605	H3478

ሙሴም ሄዶ ይህንን ቃል ለእስራኤል ሁሉ ነገረ።

2

וַיֹּאמֶר	אֲלֵהֶם	בֶּן־	מֵאָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	אָנֹכִי	הַיּוֹם	לֹא־	אוּכַל	עוֹד	לָצֵאת
-እና-አለ	-ለ-እነሱ	ልጆች	መቶ	-እና-ሃያ	ዓመት	እኔ	-ያ-ቀን	አል	እችልም	ገና	-ለ-ወጣ
H0559	H0413		H3967	H6242	H8141	H0595	H3117	H3808	H3201	H5750	H3318

וְלָבוֹא	וַיהוָה	אָמַר	אֵלַי	לֹא	תַעֲבֹר	אֶת־	הַיַּרְדֵּן	הַזֶּה׃
-እና--ለ-መጣ	-እና-እግዚአብሔር	አለ	-ለ-እኔ	አል	-እና-ተሻገረች	(את)	-ያ-ዮርዳኖስ	-ያ-ይህ
H0935	H3068	H0559	H0413	H3808		H0853	H3383	H2088

አላቸውም። እኔ ዛሬ መቶ ሀያ ዓመት ሆኖኛል፤ ከዚህ በኋላ እወጣና እገባ ዘንድ አልችልም፤ እግዚአብሔርም። ይህን ዮርዳኖስን አትሻገርም ብሎኛል።

3

יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	הוּא	עֹבֵר	לְפָנֶיךָ	הוּא־	יַשְׁמִיד	אֶת־	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה
እግዚአብሔር	አምላካችሁ	—	-እና-ተሻገረች	-በ-ፊትህ	እሱ	-እና-አጠፋለሁ	(את)	-ያ-ሕዝቦች	-ያ-እነዚህ
H3068	H0430	H1931		H6440	H1931	H8045	H0853		H0428

מִלְּפָנֶיךָ	וִירִשְׁתָּם	יְהוֹשֻׁעַ	הוּא	עֹבֵר	לְפָנֶיךָ	כַּאֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה׃
-ከ-ፊትህ	-እና-ወረሰ	ኢያሱ	እሱ	-እና-ተሻገረች	-በ-ፊትህ	-እንደ	ተናገረ	እግዚአብሔር
H6440	H3423	H3091	H1931		H6440		H1696	H3068

አምላክህ እግዚአብሔር እርሱ በፊትህ ያልፋል፤ እርሱ እነዚህን አሕዛብ ከፊትህ ያጠፋቸዋል ትወርሳቸውማለህ፤ እግዚአብሔርም እንደ ተናገረ ኢያሱ በፊትህ ይሻገራል።

4

וְעָשָׂה	יְהוָה	לָהֶם	כַּאֲשֶׁר	עָשָׂה	לְסִיחוֹן	וּלְעוֹג	מַלְכֵי	הָאֱמֹרִי
-እና-አደረገ	እግዚአብሔር	-ለ-እነሱ	-እንደ	አደረገ	-ለ-ሲሖን	-እና--ለ-ዖግ	ንገሥታት-የ	-ያ-አሞራዊ
	H3068				H5511	H5747	H4428	H0567

וּלְאַרְצָם	אֲשֶׁר	הִשְׁמִיד	אֹתָם׃
-እና--ለ-ምድር	ያ	-እና-አጠፋለሁ	እሱን
H0776		H8045	H0853

እግዚአብሔርም ባጠፋቸው በአሞራውያን ነገሥታት በሴዎንና በዐግ በምድራቸውም እንዳደረገ ያደርግባቸዋል።

5

וּנְתָנָם	יְהוָה	לִפְנֵיכֶם	וַעֲשִׂיתֶם	לָהֶם	כְּכָל־	הַמִּצְוָה	אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	אֶתְכֶם׃
-እና-ሰጠ	እግዚአብሔር	-በ-ፊትህ	-እና-አደረገ	-ለ-እነሱ	ሁሉ	-ያ-ትእዛዝ	ያ	አዘዘ	አንተን
H5414	H3068	H6440			H3605	H4687		H6680	H0853

እግዚአብሔርም በፊታችሁ አሳልፎ ይጥላቸዋል፥ እንዳዘዝኋችሁም ትእዛዝ ሁሉ ታደርጉባቸዋላችሁ።

6

חִזְקוּ	וְאִמְצוּ	אַל־	תִּירְאוּ	וְאַל־	תַּעַרְצוּ	מִפְּנֵיהֶם	כִּי	יְהוָה
-እና-ተመ	-እና-ይበረታል	አል	ትፍራ	-እና-አል	ይሁን-terrified	-በ-ፊት--ከ-ፊት	—	እግዚአብሔር
H2388	H0553	H0408	H3372	H0408	H6206	H6440		H3068

אֱלֹהֶיךָ	הוּא	הַהֹלֵךְ	עִמָּךְ	לֹא	יַרְפְּךָ	וְלֹא	יַעַזְבֶךָּ׃	פ
አምላካችሁ	እሱ	-ያ-ሄዷ	-ከ-አናንተ	አል	ለቀቀ	-እና-አይ	-እና-ተወው	§
H0430	H1931	H1980		H3808	H7503	H3808		

ጽኑ፥ አይዞአችሁ፥ አትፍሩ፥ ከፊታቸውም አትደንግጡ፤ አምላክህ እግዚአብሔር እርሱ ከአንተ ጋር ይሄዳል፤ አይጥልህም፥ አይተውህም።

7 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לִיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינֵי כָל־ יִשְׂרָאֵל חֲזַק וֶאֱמָץ
-እና-ጠራ ሙሴ -ለ-ኢያሱ -እና-አለ -ለ-እሱ -በ-ዓይኖች ሁሉ እስራኤል -እና-ተመ -እና-ይበረታል
H7121 H4872 H3091 H0559 H0413 H3605 H3478 H2388 H0553

כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת־ הָעָם הַזֶּה אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתָם
ምክንያቱም አንተ መጣ (את) -ያ-ሕዝብ -ያ-ይህ -ወደ -ያ-ምድር ያ ማሉ እግዚአብሔር -ለ-አባት
H0935 H0854 H2088 H0413 H0776 H7650 H3068 H0001

לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תַּנְחִילֶנָּה אוֹתָם׃
ሰጠ- -ለ-እነሱ -እና-አንተ will-cause-እነሱ-to-inherit-እሱ እሱን
H5414 H5157 H0853

> ሙሴም ኢያሱን ጠርቶ በእስራኤል ሁሉ ፊት። አንተ ከዚህ ሕዝብ ጋር እግዚአብሔር ለአባቶቻቸው እንዲሰጥ ወደ ማለላቸው ምድር ትገባለህና፥ እርስዋንም ለእነርሱ ታወርሳለህና ጽና፥ አይዞህ።

8 וַיהוָה הוּא הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יִהְיֶה עִמָּךְ לֹא יַרְפְּךָ וְלֹא יַעַזְבֶךָּ
-እና-እግዚአብሔር — -ያ-ሄጂ -በ-ፊትህ እሱ ይሆናል -ከ-እናንተ አል ለቀቀ -እና-አይ -እና-ተወው
H3068 H1931 H1980 H6440 H1931 H1961 H3808 H7503 H3808

לֹא תִירָא וְלֹא תֵחָת׃
አል ትፍራ -እና-አይ ይሁን-dismayed
H3808 H3372 H3808 H2865

> በፊትህም የሚሄድ እርሱ እግዚአብሔር ነው፤ ከአንተ ጋር ይሆናል፥ አይጥልህም፥ አይተውህም፤ አትፍራ፥ አትደንግጥ አለው።

9 וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־ הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל־ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנֹּשְׂאִים אֶת־
-እና-ጻፈ ሙሴ (את) -ያ-ቶራ -ያ-ይህ -እና-ሰጠ -ወደ -ያ-ካህናት ልጆች ሌዊ -ያ-አነሣ (את)
H3789 H4872 H0853 H8451 H2063 H5414 H0413 H3548 H3878 H5375 H0853

אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה וְאֶל־ כָּל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃
ታቦት ቂዳን-የ እግዚአብሔር -እና-ወደ ሁሉ ሽማግሌ እስራኤል
H0727 H1285 H3068 H0413 H3605 H2205 H3478

> ሙሴም ይህችን ሕግ ጻፈ፥ የእግዚአብሔርንም የቃል ኪዳኑን ታቦት ይሸከሙ ለነበሩት ለሌዊ ልጆች ለካህናቱ ለእስራኤልም ሽማግሌዎች ሁሉ ሰጣት።

10 וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ שֶׁבַע שָׁנִים בְּמֹעֵד שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה בְּחַג
-እና-አዘዘ ሙሴ እሱን ሲሉ — ሰባት ዓመት መገናኛ ዓመት-የ -ያ-release at-feast-of
H6680 H4872 H0853 H0559 H7093 H7651 H8141 H4150 H8141 H8059 H2282

הַסֻּכּוֹת׃
-ያ-ዳስ
H5521

> ሙሴም እንዲህ ብሎ አዘዛቸው። በሰባተኛው ዓመት መጨረሻ፥ በዕዳ ምሕረት ዘመን፥ በዳስ በዓል፥

11 בְּבוֹא כָל־ יִשְׂרָאֵל לֵרָאוֹת אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר
መጣ ሁሉ እስራኤል -ለ-አየ (את) ፊት እግዚአብሔር አምላካችሁ -በ-ቦታ ያ ይመርጣል
H0935 H3605 H3478 H7200 H0853 H6440 H3068 H0430 H4725 H0977

תִּקְרָא אֶת־ הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל־ יִשְׂרָאֵל בְּאָזְנֵיהֶם׃
ጠራ (את) -ያ-ቶራ -ያ-ይህ ፊት ሁሉ እስራኤል -በ-ጆሮአቸው
H7121 H0853 H8451 H2063 H5048 H3605 H3478 H0241

> እስራኤል ሁሉ በአምላክህ በእግዚአብሔር ፊት ይታይ ዘንድ እርሱ በመረጠው ስፍራ ሲከማች፥ ይህን ሕግ በእስራኤል ሁሉ ፊት በጆሮው አንብበው።

12

הַקְהֵל	אֶת־	הָעָם	הָאֲנָשִׁים	וְהַנָּשִׁים	וְהַטַּף	וְגֵרְךָ	אֲשֶׁר	בִּשְׁעָרֶיךָ
assemble	)את(	-ያ-ሕዝብ	-ያ-ሰዎች	-እና--ያ-ሴት	-እና--ያ-ሕፃናቸውን	-እና-ስደተኛ	ያ	-በ-ደጃፍ
H6950	H0853		H0376	H0802	H2945	H1616		H8179

לְמַעַן	יִשְׁמְעוּ	וּלְמַעַן	יִלְמְדוּ	וְיָרְאוּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וְשָׁמְרוּ
-በ-ምክንያት	ሰማ	-እና-ስለዚህ	እነሱ-may-learn	-እና-ፈራ	)את(	እግዚአብሔር	አምላካችሁ	-እና-ጠበቀ
H4616	H8085	H4616	H3925	H3372	H0853	H3068	H0430	H8104

לַעֲשׂוֹת	אֶת־	כָּל־	דִּבְרֵי	הַתּוֹרָה	הַזֹּאת׃
-ለ-ማድረግ	)את(	ሁሉ	ቃላት-የ	-ያ-ቶራ	-ያ-ይህ
	H0853	H3605	H1697	H8451	H2063

> ይሰሙና ይማሩ ዘንድ፥ አምላካችሁንም እግዚአብሔርን ይፈሩ ዘንድ፥ የዚህንም ሕግ ቃሎች ሁሉ ጠብቀው ያደርጉ ዘንድ ሕዝቡን ወንዶችንና ሴቶችን ሕፃናቶችንም በአገራችሁ ደጅ ያለውንም መጻተኛ ሰብስብ።

13

וּבְנֵיהֶם	אֲשֶׁר	לֹא־	יָדְעוּ	יִשְׁמְעוּ	וְלָמְדוּ	לְיִרְאָה	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	כָּל־
-እና-ልጆች	ያ	አል	አወቀ	ሰማ	-እና-learn	-ለ-ፈራ	)את(	እግዚአብሔር	አምላካችሁ	ሁሉ
		H3808	H3045	H8085	H3925	H3372	H0853	H3068	H0430	H3605

הַיָּמִים	אֲשֶׁר	אַתֶּם	חַיִּים	עַל־	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר	אַתֶּם	עֹבְרִים	אֶת־	הַיַּרְדֵּן
-ያ-ቀናት	ያ	እናንተ	ሕያው	-በ	-ያ-መሬት	ያ	እናንተ	-እና-ተሻገረች	)את(	-ያ-ዮርዳኖስ
H3117					H0127				H0853	H3383

שָׁמָּה	לְרִשְׁתָּהּ׃	פ
እዚያ	-ለ-ወረሰ	§
H8033	H3423	

> የሕግ ቃላት የማያውቁ ልጆቻቸውም ዮርዳኖስን ተሻግራችሁ ልትወርሱአት በምትሄዱባት ምድር በምትኖሩበት ዘመን ሁሉ ይስሙ፥ አምላካችሁን እግዚአብሔርንም መፍራት ይማሩ።

14

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	הֵן	קָרְבוּ	יָמֶיךָ	לָמוּת	קְרָא	אֶת־	יְהוֹשֻׁעַ	וְהִתְיַצְּבוּ
-እና-አለ	እግዚአብሔር	-ወደ	ሙሴ	እነሆ	አቀረበ	ቀን	-ለ-መሞት	ጠራ	)את(	ኢያሱ	-እና-ቆመች
H0559	H3068	H0413	H4872	H2005	H7126	H3117	H4191	H7121	H0853	H3091	H3320

בְּאֹהֶל	מוֹעֵד	וַאֲצַוֶּנּוּ	וַיֵּלֶךְ	מֹשֶׁה	וִיהוֹשֻׁעַ	וַיִּתְיַצְּבוּ	בְּאֹהֶל	מוֹעֵד׃
-በ-ድንኳን-የ	መገናኛ	-እና-አዘዘ	-እና-ሄደ	ሙሴ	-እና-ኢያሱ	-እና-ቆመች	-በ-ድንኳን-የ	መገናኛ
H0168	H4150	H6680	H3212	H4872	H3091	H3320	H0168	H4150

> እግዚአብሔርም ሙሴን። የምትሞትበት ቀን፥ እነሆ፥ ቀረበ፤ ኢያሱን ጠርተህ እርሱን አዝዘው ዘንድ በመገናኛው ድንኳን ውስጥ ከእርሱ ጋር ቁም አለው። ሙሴና ኢያሱም ሄደው በመገናኛው ድንኳን ውስጥ ቆሙ።

15

וַיֵּרָא	יְהוָה	בָּאֹהֶל	בְּעַמּוּד	עָנָן	וַיַּעֲמֹד	עַמּוּד	הֶעָנָן	עַל־	פֶּתַח
-እና-ታየ	እግዚአብሔር	-በ-ድንኩአን	-በ-ዓምድ	ደመና	-እና-አቀመች	ዓምድ	-ያ-ደመና	-በ-ላይ--በ-ላይ	በር-የ
H7200	H3068	H0168	H5982	H6051	H5975	H5982	H6051		H6607

הָאֹהֶל׃	ס
-ያ-ድንኳን	§
H0168	

> እግዚአብሔርም በድንኳኑ ውስጥ በደመና ዓምድ ተገለጠ፤ የደመናውም ዓምድ በድንኳኑ ደጃፍ ላይ ቆመ።

16

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	הִנְּךָ	שֹׁכֵב	עִם־	אֲבֹתֶיךָ	וְקָם	הָעָם	הַזֶּה
-እና-አለ	እግዚአብሔር	-ወደ	ሙሴ	እነሸ	ተኛ	-ከ	አባት	-እና--እና-ተነሡ	-ያ-ሕዝብ	-ያ-ይህ
H0559	H3068	H0413	H4872	H2009	H7901		H0001			H2088

וְזָנָה׀	אַחֲרֵי׀	אֱלֹהֵי	נֵכַר־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	הוּא	בָא־	שָׁמָּה	בְּקִרְבּוֹ	וַעֲזָבַנִי
—	—	አምላክ	እንግዳ	-ያ-ምድር	ያ	እሱ	መጣ	እዚያ	-በ-ውስጥ	-እና--እና-ተወው
H2181		H0430	H5236	H0776		H1931	H0935	H8033	H7130	

וְהֵפֵר	אֶת־	בְּרִיתִי	אֲשֶׁר	כָּרַתִּי	אִתּוֹ׃
-እና-አፉረሰ	)את(	ቂዳን	ያ	-እና-ቀረጡ	-ከ-እርሱ
	H0853	H1285		H3772	H0854

እግዚአብሔርም ሙሴን አለው። እነሆ፥ ከአባቶችህ ጋር ትተኛለህ፤ ይህም ሕዝብ ይነሣል፥ ይቀመጥባትም ዘንድ በሚሄድባት ምድር መካከል ያሉትን ሌሎችን አማልክት ተከትሎ ያመነዝራል፥ እኔንም ይተወኛል፥ ከእነርሱም ጋር ያደረግሁትን ቃል ኪዳን ያፈርሳሉ።

17

וְהָיָה	מֵהֶם	פָנַי	וְהִסְתַּרְתִּי	וַעֲזַבְתִּים	הַהוּא	בַיּוֹם־	בֹו	אַפִּי	וְחָרָה
-እና-ሆነ	-ከ-እነሱ	ፊቴ	-እና-እደበቃለሁ	-እና--እና-ተወው	-ያ-ያ	-በ-ቀን	-በ-እሱ	ቁጣው	-እና--እና-ተቆጠ
H1961	H1992	H6440	H5641		H1931	H3117		H0639	H2734

אֵין	כִּי־	עַל	הֲלֹא	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַר	וְצָרוֹת	רַבּוֹת	רָעוֹת	וּמְצָאֻהוּ	לֶאֱכֹל
የለም	ምክንያቱም	-በ-ላይ	አል	-ያ-ያ	-በ-ቀን	-እና-አለ	-እና-ጠባብ-የ	ብዙ	ክፉ	-እና-አገኘ	-ለ-በላ
H0369			H3808	H1931	H3117	H0559				H4672	H0398

הָאֵלֶּה׃	הָרָעוֹת	מְצָאוּנִי	בְּקִרְבִּי	אֱלֹהַי
-ያ-እነዚህ	-ያ-ክፉ	አገኘ	-በ-ውስጥ	አምላክ
H0428		H4672	H7130	H0430

በዚያም ቀን ቍጣዬ ይነድድባቸዋል፥ እተዋቸውማለሁ፥ ፊቴንም እሰውርባቸዋለሁ፥ ለአሕዛብ መብል ይሆናሉ፤ በዚያም ቀን። በእውነት እግዚአብሔር በእኛ መካከል የለምና ይህ ክፉ ነገር ሁሉ አገኘን እስኪሉ ድረስ ብዙ ክፉ ነገርና ጭንቀት ይደርስባቸዋል።

18

כִּי	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הָרָעָה	כָּל־	עַל	הַהוּא	בַּיּוֹם	פָנַי	אַסְתִּיר	הַסְתֵּר	וְאָנֹכִי
ምክንያቱም	አደረገ	ያ	-ያ-ክፋት	ሁሉ	-በ-	-ያ-ያ	-በ-ቀን	ፊቴ	አደበቃለሁ	አደበቃለሁ	-እና-እኔ
				H3605		H1931	H3117	H6440	H5641	H5641	H0595

אֲחֵרִים׃	אֱלֹהִים	אֶל־	פָנָה
ሌላ	አምላክ	-ወደ	-እና-አዘዌራለሁ
H0312	H0430	H0413	H6437

ሌሎችን አማልክት ተከትለዋልና ስላደረጉት ክፋት ሁሉ እኔ በዚያ ቀን ፈጽሜ ፊቴን እሰውራለሁ።

19

שִׂימָהּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	וְלַמְּדָהּ	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	אֶת־	לָכֶם	כִּתְבוּ	וְעַתָּה
አስቀመጠ	እስራኤል	ልጆች	)את(	-እና-teach-እሱ	-ያ-ይህ	-ያ-song	)את(	-ለ-እናንተ	ጻፈ	-እና-አሁን
	H3478		H0853	H3925	H2063		H0853		H3789	H6258

יִשְׂרָאֵל׃	בִּבְנֵי	לְעֵד	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	לִּי	תִּהְיֶה־	לְמַעַן	בְּפִיהֶם
እስራኤል	-በ-ልጆች	-ለ-ምስክር	-ያ-ይህ	-ያ-song	-ለ-እኔ	ይሆናል	-በ-ምክንያት	-በ-አፍ
H3478		H5707	H2063			H1961	H4616	H6310

አሁንም ይህችን መዝሙር ለእናንተ ጻፉ፥ ለእስራኤልም ልጆች አስተምሩአቸው፤ ይህችም መዝሙር በእስራኤል ላይ ምስክር ትሆንልኝ ዘንድ በአፋቸው አድርጓት።

20

וְאָכַל	וּדְבַשׁ	חָלָב	זָבַת	לַאֲבֹתָיו	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	הָאֲדָמָה	אֶל־	אֲבִיאֶנּוּ	כִּי־
-እና-በላ	-እና-ማር	ወተት	የሚፈስ	-ለ-አባት	ማለ	ያ	—	-ወደ	መጣ	ምክንያቱም
H0398	H1706	H2461	H2100	H0001	H7650		H0127	H0413	H0935	

וְנִאֲצוּנִי	וַעֲבָדוּם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	אֶל־	וּפָנָה	וְדָשֵׁן	וְשָׂבַע
-እና-despise-እኔ	-እና-አገለገለ	ሌላ	አምላክ	-ወደ	-እና--እና-አዘዌራለሁ	-እና-ይሆን-ስብ	-እና-ይሆን-satisfied
H5006	H5647	H0312	H0430	H0413	H6437	H1878	H7646

בְּרִיתִי׃	אֶת־	וְהֵפֵר
ቃዳን	)את(	-እና-አፈረሰ
H1285	H0853	

ለአባቶቻቸው ወደ ማልሁላቸው፥ ወተትና ማር ወደ ምታፈስሰው ምድር ካገባኋቸው በኋላ፥ ከበሉም ከጠገቡም ከደነደኑም በኋላ፥ ሌሎችን አማልክት ተከትለው ያመልካሉ፥ እኔንም ይንቃሉ፥ ቃል ኪዳኔንም ያፈርሳሉ።

הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	וְעָנְתָה	וְצָרוֹת	רַבּוֹת	רָעוֹת	אֹתוֹ	תִמְצֶאןָ	כִּי־	וְהָיָה	21
-ያ-ይህ	-ያ-song	-እና--እና-መለሰ	-እና-ጠባብ-የ	ብዙ	ክፉ	እሱን	አገኘ	ምክንያቱም	-እና-ይሆናል	
H2063						H0853	H4672		H1961	

אֲשֶׁר	יֹצְרוֹ	אֶת־	יָדַעְתִּי	כִּי	זַרְעוֹ	מִפִּי	תִשָּׁכַח	לֹא	כִּי	לְעֵד	לְפָנָיו
ያ	አሳብ	)תא(	አውቁም	ምክንያቱም	-እና-በ-ዘርህ	-ከ-አፍ	-እና-ረሳ	አል	ምክንያቱም	ምስክር	-ለ-ፊቱ
	H3336	H0853	H3045		H2233	H6310	H7911	H3808		H5707	H6440

נִשְׁבַּעְתִּי:	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	אֲבִיאֶנּוּ	בְּטֶרֶם	הַיּוֹם	עֹשֶׂה	הוּא
ማለ	ያ	-ያ-ምድር	-ወደ	ካላመጣሁት	ገና	-ያ-ቀን	ማድረግ	እሱ
H7650		H0776	H0413	H0935	H2962	H3117		H1931

> ዛሬ ወደ ማልሁላቸው ምድር ገና ሳላገባቸው የሚያስቡትን አሳብ አውቃለሁና፥ ከልጆቻቸውም አፍ አትረሳምና ብዙ ክፉ ነገርና ጭንቀት በደረሰባቸው ጊዜ ይህች መዝሙር ምስክር ሆና በፊታቸው ትመሰክራለች።

יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	אֶת־	וַיְלַמְּדָהּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַזֹּאת	הַשִּׁירָה	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּכְתֹּב	22
እስራኤል	ልጆች	)תא(	-እና-taught-እሱ	-ያ-ያ	-በ-ቀን	-ያ-ይህ	-ያ-song	)תא(	ሙሴ	-እና-ጻፈ	
H3478		H0853	H3925	H1931	H3117	H2063		H0853	H4872	H3789	

> ሙሴም በዚያ ቀን ይህችን መዝሙር ጻፈ፥ ለእስራኤልም ልጆች አስተማራት።

תָּבִיא	אַתָּה	כִּי	וֶאֱמָץ	חֲזַק	וַיֹּאמֶר	נוּן	בִּן־	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיְצַו	23
መጣ	አንተ	ምክንያቱም	-እና-ይበረታል	-እና-ተመ	-እና-አለ	ኑን	ልጆች	ኢያሱ	)תא(	-እና-አዘዘ	
H0935			H0553	H2388	H0559	H5126		H3091	H0853	H6680	

עִמָּךְ:	אֶהְיֶה	וְאָנֹכִי	לָהֶם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶל־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־
-ከ-አናንተ	ይሆናል	-እና-እኔ	-ለ-እነሱ	ማለ	ያ	-ያ-ምድር	-ወደ	እስራኤል	ልጆች	)תא(
	H1961	H0595		H7650		H0776	H0413	H3478		H0853

> የነዌንም ልጅ ኢያሱን። የእስራኤልን ልጆች ወደ ማልሁላቸው ምድር ታገባለህና ጽና፥ አይዞህ፤ እኔም ከአንተ ጋር እሆናለሁ ብሎ አዘዘው።

עַד	סֵפֶר	עַל־	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה־	דִּבְרֵי	אֶת־	לִכְתֹּב	מֹשֶׁה	כְּכַלּוֹת	וַיְהִי	24
እስከ	መጽሐፍ	-በ	-ያ-ይህ	-ያ-ቶራ	ቃላት-የ	)תא(	-ለ-ጻፈ	ሙሴ	-እና-ጨረሰ	—	
H5704			H2063	H8451	H1697	H0853	H3789	H4872	H3615	H1961	

תֻּמָּם:
-እና-ተጨረሰ
H8552

> እንዲህም ሆነ፤ ሙሴ የዚህን ሕግ ቃሎች በመጽሐፍ ከጻፈ ከፈጸመም በኋላ፥

לֵאמֹר:	יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	נֹשְׂאֵי	הַלְוִיִּם	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיְצַו	25
ሲሉ	እግዚአብሔር	ቂዳን-የ	ታቦት	አነሣ	-ያ-ሌዋዊ	)תא(	ሙሴ	-እና-አዘዘ	
H0559	H3068	H1285	H0727	H5375	H3881	H0853	H4872	H6680	

> ሙሴ የእግዚአብሔርን ቃል ኪዳን ታቦት የሚሸከሙትን ሌዋውያንን እንዲህ ብሎ አዘዘ።

יְהוָה	בְּרִית־	אֲרוֹן	מִצַּד	אֹתוֹ	וְשַׂמְתֶּם	הַזֶּה	הַתּוֹרָה	סֵפֶר	אֵת	לָקֹחַ	26
እግዚአብሔር	ቂዳን-የ	ታቦት	ጠገ	እሱን	-እና-አስቀመጠ	-ያ-ይህ	-ያ-ቶራ	መጽሐፍ	)תא(	ውሰድ	
H3068	H1285	H0727	H6654	H0853		H2088	H8451		H0853	H3947	

לְעֵד:	בְךָ	שָׁם	וְהָיָה־	אֱלֹהֵיכֶם
-ለ-ምስክር	-ለ-አንተ	እዚያ	-እና-ይሆናል	አምላካችሁ
H5707		H8033	H1961	H0430

> ይህን የሕግ መጽሐፍ ውሰዱ፥ በዚያም በእናንተ ላይ ምስክር እንዲሆን በአምላካችሁ በእግዚአብሔር ቃል ኪዳን ታቦት አጠገብ አኑሩት።

27

כִּ֣י	אָנֹכִ֤י	יָדַ֙עְתִּי֙	אֶֽת־	מֶרְיְךָ֔	וְאֶת־	עָרְפְּךָ֖	הַקָּשֶׁ֑ה	הֵ֣ן	בְּעוֹדֶ֨נִּי
ምክንያቱም	እኔ	ዐወቅ	)אתּ(	የአንተ-rebellion	-□ □ -(את)	ጀርባ-	-ያ-በጥክክል	እነሆ	ገና
	H0595	H3045	H0853	H4805	H0853	H6203	H7186	H2005	H5750

חַ֜י	עִמָּכֶ֗ם	הַיּ֔וֹם	מַמְרִ֤ים	הֱיִתֶם֙	עִם־	יְהוָ֔ה	וְאַ֖ף	כִּי־	אַחֲרֵ֥י	מוֹתִֽי׃
ሕያው	-ከ-እናንተ	-ያ-ቀን	rebellious	ሆነ	-ከ	እግዚአብሔር	-እና-ደግሞ-	ምክንያቱም	ከ-	ሞት-የ
		H3117	H4784	H1961		H3068	H0637			H4194

> እኔ ዓመፃችሁንና የአንገታችሁን ድንዳኔ አውቃለሁና፤ እኔም ዛሬ ከእናንተ ጋር ገና በሕይወት ሳለሁ እናንተ በእግዚአብሔር ላይ ዐምፃችኋል፤ ይልቁንስ ከሞትሁ በኋላ እንዴት ይሆናል?

28

הַקְהִ֤ילוּ	אֵלַי֙	אֶת־	כָּל־	זִקְנֵ֥י	שִׁבְטֵיכֶ֖ם	וְשֹׁטְרֵיכֶ֑ם	וַאֲדַבְּרָ֣ה	בְאָזְנֵיהֶ֗ם	אֵ֚ת
assemble	-ለ-እኔ	)אתּ(	ሁሉ	ሽማግሌ	በትር	-እና-የአንተ-officers	-እና-ተናገረ	-በ-ጆሮአቸው	)אתּ(
H6950	H0413	H0853	H3605	H2205	H7626	H7860	H1696	H0241	H0853

הַדְּבָרִ֣ים	הָאֵ֔לֶּה	וְאָעִ֣ידָה	בָּ֔ם	אֶת־	הַשָּׁמַ֖יִם	וְאֶת־	הָאָֽרֶץ׃
-ያ-ቃላት	-ያ-እነዚህ	-እና-አስጠነቀቀ	-በ-□	)אתּ(	-ያ-ሰማይ	-□ □ -(את)	-ያ-ምድር
H1697	H0428			H0853	H8064	H0853	H0776

> ይህን ቃል በጆሮአቸው እናገር ዘንድ፥ ሰማይንና ምድርንም አስመሰክርባቸው ዘንድ የነገዶቻችሁን ሽማግሌዎች ሁሉ አለቆቻችሁንም ሰብስቡልኝ፤

29

כִּ֣י	יָדַ֗עְתִּי	אַחֲרֵ֤י	מוֹתִי֙	כִּֽי־	הַשְׁחֵ֣ת	תַּשְׁחִת֔וּן	וְסַרְתֶּ֣ם	מִן־	הַדֶּ֖רֶךְ
ምክንያቱም	አወቁም	ከ-	ሞት-የ	ምክንያቱም	-እና-አባከነ	-እና-አባከነ	-እና--እና-አወለቀ	-ከ	-ያ-መንገድ
	H3045		H4194		H7843	H7843	H5493		H1870

אֲשֶׁ֣ר	צִוִּ֣יתִי	אֶתְכֶ֑ם	וְקָרָ֨את	אֶתְכֶ֤ם	הָֽרָעָה֙	בְּאַחֲרִ֣ית	הַיָּמִ֔ים	כִּֽי־	תַעֲשׂ֤וּ
ያ	አዘዘ	አንተን	-እና--እና-ይደርስበት	አንተን	-ያ-ክፋት	-በ-መጨረሻ-	-ያ-ቀናት	ምክንያቱም	ታደርጊ
	H6680	H0853	H7122	H0853		H0319	H3117		

אֶת־	הָרַע֙	בְּעֵינֵ֣י	יְהוָ֔ה	לְהַכְעִיס֖וֹ	בְּמַעֲשֵׂ֥ה	יְדֵיכֶֽם׃
)אתּ(	-ያ-ክፉ	-በ-ዓይኖች	እግዚአብሔር	-ለ-provoke-እሱ	-በ-ሥራ	እጅ
H0853			H3068	H3707	H4639	H3027

> ከሞትሁ በኋላ ፈጽማችሁ እንድትረክሱ፥ ካዘዝኋችሁም መንገድ ፈቀቅ እንድትሉ አውቃለሁና። በእጃችሁም ሥራ ታስቈጡት ዘንድ በእግዚአብሔር ፊት ክፉ ስላደረጋችሁ በኋለኛው ዘመን ክፉ ነገር ያገኛችኋል።

30

וַיְדַבֵּ֣ר	מֹשֶׁ֗ה	בְּאָזְנֵי֙	כָּל־	קְהַ֣ל	יִשְׂרָאֵ֔ל	אֶת־	דִּבְרֵ֥י	הַשִּׁירָ֖ה	הַזֹּ֑את	עַ֖ד
-እና-ተናገረ	ሙሴ	-በ-ጆሮ	ሁሉ	ምልአት	እስራኤል	)אתּ(	ቃላት-የ	-ያ-song	-ያ-ይህ	እስከ
H1696	H4872	H0241	H3605	H6951	H3478	H0853	H1697		H2063	H5704

תֻּמָּֽם׃	פ
-እና-ተጨረሰ	§
H8552	

> ሙሴም በእስራኤል ጉባኤ ሁሉ ጆሮ የዚህች መዝሙር ቃሎች እስኪፈጸሙ ድረስ ተናገረ።